

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1929-1930	N° 246		Zittingsjaar 1929-1930
	SÉANCE du 15 Mai 1930	VERGADERING van 15 Mei 1930	

PROPOSITION DE LOI

organisant le statut des référendaires et greffiers
près les tribunaux de commerce.

DÉVELOPPEMENTS

MADAME, MESSIEURS,

Au cours de la séance du 20 décembre 1923, M. Jules Destrée, déposait une proposition de loi qui avait pour objet d'assimiler les référendaires aux magistrats sur certains points bien déterminés : pension, écritures et prestation de serment.

Pour appuyer sa proposition, M. Destrée s'exprimait ainsi :

« A la différence des greffiers qui se contentent d'écrire les actes de juges qu'ils assistent, et de conserver à la disposition des intéressés les archives dans lesquelles sont placés des écrits, les référendaires des tribunaux de commerce ont une part prépondérante (quoique d'ordre consultatif) dans l'œuvre des juges consulaires. Très exactement on a comparé leur rôle à celui des magistrats du parquet de cassation dans l'élaboration des arrêts de notre Cour suprême. »

Chargé par la Commission de la Justice de faire rapport sur le projet de loi, nous avons eu l'occasion de signaler la situation fort équivoque des référendaires et référendaires-adjoints au point de vue juridique :

« Les réformes proposées tendent donc, disions-nous, à assimiler le plus possible les référendaires et référendaires-adjoints aux magistrats.

» Et l'auteur de la proposition de loi les qualifie lui-même de « menues réformes ».

» C'est peut-être leur défaut, et la proposition eût dû, nous semble-t-il, établir définitivement le statut des référendaires.

» Car, jusqu'à présent, ils en sont dépourvus.

» L'article 63 modifié par la loi du 11 mai 1910 fixe ainsi leurs fonctions :

» « Il y a donc dans chaque tribunal de commerce
» un référendaire qui fait fonction de greffier; il est
» nommé et peut être révoqué par le Roi. »

WETSVOORSTEL

tot regeling van het statuut der referendarissen
en der griffiers bij de rechtbanken van koophandel.

TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

In den loop van de vergadering van 20 December 1923, heeft de heer Jules Destrée een wetsvoorstel ingediend ten doel hebbende de referendarissen met de magistraten gelijk te stellen op zekere wel bepaalde punten

Om zijn voorstel te staven, drukte de heer Destrée zich als volgt uit :

« In tegenstelling met de griffiers die zich tevreden stellen de akten te schrijven van de rechters welke zij bijstaan, en ter beschikking van de belanghebbenden het archief te bewaren waarin deze geschriften worden bewaard, hebben de referendarissen bij de handelsrechtbanken een overwegend aandeel (hoewel van raadgevend aard) in het werk der handelsrechters. Zeer nauwkeurig heeft men hunne taak vergeleken met die van de magistraten in het parket van verbreking bij het opmaken der arresten van ons Oppergerechtshof. »

Door de Commissie van Justitie, met het verslag over het wetsvoorstel belast, hebben wij de gelegenheid gehad te wijzen op den vrij dubbelzinnigen toestand van de referendarissen en adjunct-referendarissen in rechtskundig opzicht :

« De voorgestelde hervormingen, zoo schreven wij, strekken er dus toe, zooveel mogelijk de referendarissen en de adjunct-referendarissen met de magistraten gelijk te stellen.

» En de indiener van het wetsvoorstel zelf noemt ze « geringe hervormingen ».

» Dit is wellicht hun gebrek, en het voorstel had, onzes dunkens, het statuut der referendarissen definitief moeten vestigen.

» Want, tot nog toe, hebben zij er geen.

» Artikel 63, gewijzigd door de wet van 11 Mei 1910, omschrijft als volgt hun ambt :

» « Er is bij iedere handelsrechtbank een referendaris die de ambtsplichten van griffier waarneemt;
» hij wordt benoemd en kan uit zijn ambt ontzet worden door den Koning. »

» Et l'article 65 exige que les référendaires soient docteur en droit.

» Que sont-ils magistrats, juges ou greffiers?

» Tous les praticiens du droit savent que le référendaire est aussi peu greffier que possible, que son rôle principal est ou de conseiller les juges ou même de juger; et que sur 100 jugements, 99 sont leur œuvre.

» A côté d'eux, il y a un greffier qui s'est spécialisé dans la besogne matérielle du greffe, qui la dirige et qui cependant n'en a pas la responsabilité.

» Est-ce que le moment n'est pas venu d'adapter le droit au fait et de distinguer nettement, le référendaire qui dit le droit et le greffier qui assure la bonne marche de la justice? »

A notre avis la grave erreur de la loi du 11 mai 1910 a été de maintenir aux référendaires les fonctions de greffier (art. 63 nouveau), et aux référendaires-adjoints les fonctions de greffiers-adjoints.

Elle tend à établir dans notre législation une singulière catégorie de magistrats qui en même temps décident, participent à la juridiction et remplissent les fonctions de greffiers.

Le travail et la responsabilité du greffe sont tout différents du travail et de la responsabilité du magistrat.

L'un décide, l'autre acte : Chez l'un c'est la pensée et le jugement qui sont les actes principaux, chez l'autre c'est avec la responsabilité et l'honnêteté qu'elle exige, la besogne d'enregistrement, de réception, de délivrances des actes.

Il apparaît tout de suite, que pour n'être pas incompatibles, ces deux fonctions s'accordent très peu et que leur réunion, en une même personne, tend à diminuer le prestige de la première fonction, comme le rendement pratique de la seconde.

M. Jules Destrée établissait d'ailleurs les conséquences de cette division des fonctions, à propos de la suggestion souvent faite d'attribuer au référendaire d'un tribunal de commerce le titre de référendaire en chef quand il existe un référendaire-adjoint près ce tribunal :

« Le projet, écrivait-il, se refuse à admettre cette innovation qui introduirait dans la terminologie légale une locution d'une fâcheuse inexactitude.

» La dénomination « en chef » n'est employée dans l'énumération des fonctions judiciaires que pour désigner celui qui, dans les tribunaux civils et les cours, est chargé de la direction du greffe. Elle n'a rien d'impropre, car tous les rapports existant entre ce fonctionnaire supérieur et des adjoints sont ceux d'un chef et de ses subalternes. La fonction principale des référendaires — celle qu'ils ont toujours tenu à

» En artikel 65 eischt dat de referendaris doctor in de rechten zij.

» Wat zijn ze : rechters of griffiers?

» Al de beoefenaars van het recht weten dat de referendaris zoo min griffier mogelijk is, dat zijn hoofdtak er in bestaat de rechters met raad bij te staan of zelfs recht te spreken, en dat, in sommige rechtbanken, op 100 vonnissen, er 99 van hun uitgaan.

» Naast hen, is er een griffier die zich in het stoffelijk werk der griffie heeft gespecialiseerd, die dat werk leidt en die er nochtans niet verantwoordelijk voor is.

» Zou het oogenblik niet aangebroken zijn om het recht aan het feit aan te passen en een zuiver onderscheid te maken tusschen den referendaris die recht spreekt en den griffier die den goeden gang der justitie verzekert? »

Volgens onze meening, is het de grove dwaling van de wet van 11 Mei 1910 geweest, de referendarissen te handhaven in het ambt van griffier (art. 63 nieuw) en de adjunct-referendarissen in het ambt van adjunct-griffier.

Zij strekt er toe in onze wetgeving een zonderlinge categorie van magistraten te brengen, die tegelijkertijd, beslissen, aan de rechtspleging deelnemen en het ambt van griffier waarnemen.

Het werk en de verantwoordelijkheid van de griffie verschillen heelemaal met het werk en de verantwoordelijkheid van den magistraat.

Deze beslist, gene akteert : Bij den eene is de gedachte en het oordeel die de hoofdzaak zijn, bij den andere bestaat de taak hierin met de vereischte verantwoordelijkheid, rechtschapenheid en verstand de akten te registreeren, in ontvangst te nemen en af te leveren.

Het valt dadelijk op, dat beide ambten, al zijn ze niet onverenigbaar, toch zeer weinig overeenkomen en, door ze op de schouders van eenzelfden persoon te leggen, doet men afbreuk zoowel aan het aanzien van het eerste ambt als aan de praktische werkverleening van het tweede.

Trouwens, de heer Destrée heeft de gevolgen van deze ambtsverdeeling wel doen uitkomen naar aanleiding van de vaak gedane suggestie : aan den referendaris bij een handelsrechtbank den titel van hoofd-referendaris te verleenen wanneer er een adjunct-referendaris bij deze rechtbank bestaat :

« Het ontwerp, zoo schreef hij, weigert eene nieuwigheid aan te nemen, welke in de terminologie der wetten een uitdrukking van eene bedenkelijke onjuistheid zou doen opnemen.

» De benaming van « hoofdreferendaris » wordt in de vermelding der rechterlijke ambten slechts gebezigd om dengene aan te duiden die in de burgerlijke rechtbanken en in de hoven met het bestuur der griffie is belast. Zij heeft geen oneigenlijke beteekenis, want al de betrekkingen bestaande tusschen dien hoogen ambtenaar en zijne adjuncten zijn die van een overste jegens zijne ondergeschikten. De hoofd-

mettre en évidence, car elle rend leur institution essentiellement différente de celle des greffiers — consiste à conseiller le juge...

» Dans l'exercice de cette mission élevée, chacun de ceux qui en sont investis doit jouir d'une indépendance complète. C'est seulement dans leur besogne accessoire de greffier que les référendaires-adjoints sont les subordonnés du référendaire. Appeler celui-ci référendaire en chef aurait le grand inconvénient de le faire apparaître comme pouvant donner des instructions à ses adjoints lorsqu'ils ont à remplir leur mission principale, celle qui consiste à conseiller les juges lorsque les juges leur en « réfèrent » (aux référendaires) pour la solution des litiges. »

N'était-ce pas mettre avec élégance et délicatesse le doigt sur la plaie?

Il est deux hommes en moi...

Et qu'ils sont différents et presque irréductibles l'un à l'autre.

1° Les référendaires, à la différence des greffiers, peuvent être récusés; cependant ils sont greffiers;

2° Les règles sur l'incompatibilité résultant de la parenté et l'alliance sont applicables aux référendaires des tribunaux de commerce, à la différence des greffiers des juridictions civiles; et cependant, comme les autres, ils sont greffiers;

3° Puisqu'ils sont magistrats, si les référendaires des tribunaux de commerce commettaient un délit dans leurs fonctions, ils seraient soumis, comme les juges de ces tribunaux qui se placeraient dans une pareille situation pénale, à la compétence exceptionnelle de l'article 483 du Code d'instruction criminelle. (Voy. MORELLE, *Des référendaires des tribunaux de commerce. Quelques conséquences du principe qu'ils ont le caractère de magistrat*, B. J., 1920, 138).

L'on verrait ainsi, dès lors, le même magistrat, poursuivi à l'occasion de ses fonctions, devant la Cour d'appel s'il a agi comme référendaire, devant la juridiction ordinaire s'il a agi en qualité de greffier.

D'autre part, il est peu désirable qu'un magistrat, qui ait le droit au tribunal de commerce, soit en même temps comptable vis-à-vis de l'État et vis-à-vis des particuliers. Les droits d'enregistrement perçus sur minute, les droits sur expédition, les sommes dues pour insertions au *Moniteur*, les taxes prélevées pour les dépôts de marques de fabrique, etc., pour ne citer que ceux-là, sont des opérations de comptabilité qui ne tiennent guère à la qualité de magistrat.

taak van de referendarissen — die welke zij steeds in het licht hebben gesteld, daar zij hunne instelling inzonderheid verschillend maakt van die der griffiers — bestaat er in den rechter met raad bij te staan.

» In de uitoefening van deze hooge zending, moet ieder van hen die met deze taak bekleed zijn, volkomen onafhankelijk zijn. Het is alleen in hun bijkomend werk van griffier dat de toegevoegde referendarissen de ondergeschikten van den referendaris zijn. Met dezen den naam te geven van hoofdreferendaris, zou men gevaar loopen hem te doen voorkomen als iemand die kan onderrichtingen geven aan zijne adjuncten, wanneer dezen hunne hoofdtak moeten vervullen, die welke er in bestaat raad te geven aan de rechters, wanneer dezen zich tot hen (tot de referendarissen) richten om de geschillen op te lossen. »

Stelde de heer Destrée niet met kieschheid de wonde in het licht?

Er zijn twee menschen in mij...

En zij verschillen en zijn nagenoeg niet met elkander te vergelijken :

1° De referendarissen, in strijd met hetgeen geschiedt voor de griffiers, kunnen gewraakt worden; zij zijn nochtans griffiers;

2° De regelen betreffende de onverenigbaarheid uit hoofde van verwantschap en aanhuwing, zijn toepasselijk op de referendarissen bij de rechtbanken van koophandel, in strijd met hetgeen geschiedt voor de griffiers bij de burgerlijke rechtbanken; en nochtans zijn zij, evenals de anderen, griffiers;

3° Aangezien zij tot de magistratuur behooren, zouden de referendarissen, indien zij, bij het uitoefenen van hun functie, een misbruik mochten plegen, evenals de rechters dezer rechtbanken die zich in een dergelijken strafrechtelijken toestand zouden stellen, onder de toepassing vallen van artikel 483 van het Wetboek van strafvordering (Zie MORELLE, *Des référendaires des tribunaux de commerce. Quelques conséquences du principe qu'ils ont le caractère de magistrat*, B. J., 1920, 138).

Men zou dan zien dat zelf de magistraat vervolgd wordt, naar aanleiding van zijne ambtsvervulling, voor het Hof van Beroep, indien hij handelde als referendaris, en voor de gewone rechtbank indien hij handelde als griffier.

Anderzijds, is het weinig wenschelijk dat een magistraat, die recht spreekt ter rechtbank van koophandel, tevens als rekenplichtige moet optreden tegenover den Staat en tegenover particulieren. De registratierechten op minuten, de rechten op afschriften, de sommen verschuldigd wegens opneming in den *Moniteur*, de taxes geïnd bij de neerlegging van fabrieksmerken, enz., om alleen maar deze te vermelden, geven aanleiding tot comptabiliteitsverrichtingen die niet passen bij de hoedanigheid van magistraat.

L'évolution normale du statut des référendaires nous conduit d'ailleurs fatalement à lui conférer la présidence des chambres au tribunal de commerce.

Peut-on concevoir un instant que le président soit en même temps le greffier?

Mais ceci, c'est l'avenir; et il est urgent de remettre les choses en place, sans se préoccuper de ce qui se fera nécessairement demain.

La solution, nous la trouverons dans la séparation nette de la fonction du référendaire qui « dit le droit » de celle du greffier qui classe, perçoit, conserve ou fait la paperasserie des expéditions.

D'autre part, la réforme peut se faire sans bousculer fortement les articles existants comme on s'en rendra compte par le texte proposé.

Beaucoup de praticiens pensent avec nous que cette réforme aura d'heureux effets et donnera aux référendaires et aux greffiers un statut plus conforme à leur vraie situation juridique.

Ignace SINZOT.

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE UNIQUE.

Les articles 63 et 64 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire sont modifiés et complétés comme suit :

Art. 63. — Il y a dans chaque tribunal de commerce un référendaire qui assiste le tribunal et remplace le greffier à l'audience.

Il assiste le président du tribunal et remplace le greffier en matière de référé et de juridiction contentieuse ou gracieuse.

Il est nommé et peut être révoqué par le Roi.

Art. 64, § 1. — Le référendaire peut être assisté d'un ou de plusieurs référendaires-adjoints.

Ils sont nommés et peuvent être révoqués par le Roi.

Le nombre en est déterminé par le Roi d'après les besoins du service des audiences.

Dans les tribunaux de commerce de 1^{re} classe, il peut y avoir un ou plusieurs premiers référendaires-adjoints.

Le Roi en détermine le nombre suivant les besoins du service.

Les premiers référendaires-adjoints sont désignés par le Roi, sur la présentation du référendaire pour un terme de trois ans; leur désignation peut être renouvelée.

De normale ontwikkeling van het statuut der referendarissen brengt er ons noodzakelijkerwijs toe, hem het voorzitterschap der kamers bij de rechtbank van koophandel, te verleenen.

Kan men zich een oogenblik voorstellen, dat de voorzitter tezelfdertijd griffier zou zijn?

Maar dit geldt voor de toekomst en het is hoog tijd de dingen weer op hun juiste plaats te zetten zonder zich te bekommeren om wat morgen onvermijdelijk zal worden.

De oplossing zullen wij vinden in de scherpe afcheiding van het ambt van den referendaris, die « recht spreekt » van dit van den griffier, die klasseert, int, bewaart of die de afschriften maakt.

Anderzijds, kan de hervorming doorgevoerd worden zonder de bestaande artikelen al te erg overhoop te werpen, zooals men bij het lezen van den voorgestelden tekst zien zal.

Vele mannen der practijk zijn met ons van meening, dat deze hervorming een gelukkige uitwerking hebben zal en de referendarissen en griffiers met een statuut begiftigen zal, dat beter overeenkomt met hun waren rechtsstoestand.

Ignace SINZOT.

WETSVOORSTEL

EENIG ARTIKEL.

De artikelen 63 en 64 van de wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting worden gewijzigd en aangevuld als volgt :

Art. 63. — Er is bij elke rechtbank van koophandel een referendaris die de rechtbank bijstaat en den griffier ter terechtzitting vervangt.

In zake van kortgeding en van rechtsmacht voor geschillen of van vrijwillige rechtsmacht, staat hij den voorzitter der rechtbank bij.

Hij wordt door den Koning benoemd en kan door den Koning worden afgezet.

Art. 64, § 1. — De referendaris kan door een of meer adjunct-referendarissen worden bijgestaan.

Zij worden door den Koning benoemd en kunnen door den Koning worden afgezet.

Hun getal wordt, naar de vereischen van den dienst der terechtzittingen, door den Koning bepaald.

Bij de rechtbanken van koophandel der 1^e klasse, kunnen er een of meer eerste adjunct-referendarissen zijn.

Hun getal wordt, naar de vereischen van den dienst, door den Koning bepaald.

De eerste adjunct-referendarissen worden, op voordracht van den referendaris, door den Koning aangewezen voor een tijdruimte van drie jaar; hunne aanwijzing kan vernieuwd worden.

§ 2. — Il y a dans chaque tribunal de commerce de 1^{re} et de 2^e classe un greffier en chef qui est nommé et peut être révoqué par le Roi.

Le greffier en chef est assisté d'un ou de plusieurs greffiers. Le nombre en est déterminé par le Roi d'après les besoins du service.

Nul ne peut être nommé greffier en chef d'un tribunal de commerce s'il n'a rempli pendant dix ans les fonctions de greffier, de greffier-adjoint ou de commis-greffier, d'un tribunal de commerce ou d'un tribunal de première instance jugeant consulairement.

Les greffiers sont nommés par le Roi sur deux listes doubles, présentées, l'une par le référendaire, l'autre par le greffier en chef.

Ils peuvent être révoqués par le Roi.

§ 3. — Dans les tribunaux de commerce de 3^e classe, il y a un greffier nommé par le Roi sur deux listes doubles de candidats présentées, l'une par le président du tribunal, l'autre par le référendaire.

Il peut être révoqué par le Roi.

§ 2. — Bij elke rechtbank van koophandel der 1^e en der 2^e klasse, is een hoofdgriffier die door den Koning wordt benoemd en door den Koning kan afgezet worden.

De hoofdgriffier wordt door een of meer griffiers bijgestaan. Hun getal wordt, naar de vereischten van den dienst, door den Koning bepaald.

Niemand kan hoofdgriffier bij een rechtbank van koophandel worden benoemd, zoo hij niet, gedurende tien jaar, het ambt van griffier, van adjunct-griffier of van commies-griffier, bij een rechtbank van koophandel of bij een rechtbank van eersten aanleg rechtsprekende in handelszaken, heeft vervuld.

De griffiers worden door den Koning benoemd op twee dubbelgestelde lijsten, voorgedragen de eene door den referendaris, de andere door den hoofdgriffier.

Zij kunnen door den Koning worden afgezet.

§ 3. — Bij de rechtbanken van koophandel der 3^e klasse, is er een griffier door den Koning benoemd op twee dubbelgestelde lijsten van kandidaten, voorgedragen de eene door den voorzitter van de rechtbank, de andere door den referendaris.

Hij kan door den Koning worden afgezet.

IGNACE SINZOT.
JULES PONCELET.
É. DE WINDE.
PAUL BAELDE.
F. MASSON.

SESSION DE 1930-1931.	I		ZITTINGSJAAR 1930-1931.
Proposition, N° 246 (1929-1930). Rapport, N° 232.	Séance du 15 juillet 1931.	Vergadering van 15 Juli 1931.	Voorstel, Nr 246 (1929-1930). Verslag, Nr 232.

PROPOSITION DE LOI organisant le statut des
référéndaires et greffiers près les tribu-
naux de commerce.

AMENDEMENTS présentés par M. MUNDELEER.

1.-AJOUTER LE § SUIVANT AU § 2 DE L'ARTICLE
64 DE LA LOI :

Son traitement sera égal à celui du
greffier en chef du tribunal de première
instance de son ressort.

2.-AJOUTER A L'ALINEA 2 DU § 2 DE L'ARTICLE
64 DE LA LOI, LES MOTS :

greffier à titre personnel.

WETSVOORSTEL tot regeling van het statuut
der referendarissen en der griffiers bij de
rechtbanken van koophandel.

AMENDEMENTEN ingediend door den h. MUNDELEER.

1.-AAN ARTIKEL 64, § 2 DER WET, DE VOLGENDE
§ TOEVOEGEN :

Zijne jaarwedde zal gelijk zijn aan die
van den hoofdgriffier van de rechtbank van
eersten aanleg van zijn rechtsgebied.

2.-AAN ALINEA 2 VAN ARTIKEL 64, § 2 DER WET,
TOEVOEGEN DE WOORDEN :

griffier ten persoonlijken titel.

Léo MUNDELEER.

